

# NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



VOLUMEN XVII, NO. 3

DICIEMBRE 2006



Jenny Eybers, Carlos Daza, Hortensia Saginor y Patricia Peterson en el almuerzo de otoño.

## CONTENIDO

Nuevos miembros de la Junta Directiva de la Asociación de la OPS . . . .	2
Cosas que usted tiene que hacer ahora . . . . .	2
¿Es provechoso envejecer? . . . . .	3
Transiciones en la OPS y la OMS . . . . .	4
¿Qué estamos haciendo ahora? . . . . .	5
Correspondencia recibida . . . . .	6
Lo que usted debe saber acerca de los accidentes cerebrovasculares . . . .	8
<i>In Memoriam</i> . . . . .	10
En recuerdo de los colegas	
Rodrigo Donoso . . . . .	10
Augusto Vallenas Pantigozo . . . . .	11
Fotos . . . . .	12
Ultima página	

## **NUEVOS MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS DE LA OPS/OMS (AFSM)**

En la sede de la OPS, en Washington, D.C., el 30 de noviembre de 2006 se celebró la 17.<sup>a</sup> Reunión General de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS. Se informará detalladamente sobre las actas de la reunión en el próximo Newsletter. No obstante, quisiéramos adelantar información sobre la nueva composición de la Junta (a partir del 1° de enero de 2007) como resultado de las elecciones celebradas en la Reunión.

Se realizaron elecciones para cuatro cargos: los mandatos de Mario Boyer, Carlos Daza y Luzmaría Esparza habían concluido y se había recibido la renuncia de Carol Collado, quien ha aceptado un puesto de tiempo completo. Carlos Daza señaló que no era candidato a una reelección. Los siguientes fueron los candidatos que resultaron elegidos para los cuatro cargos: Eglá Blouin, Mario Boyer, Luzmaría Esparza y Jorge Litvak. Se unen a los miembros de la Junta Jaime Ayalde, Jan Barahona, Nancy Berinstein, Germán Mora y Hortensia Saginor, cuyos mandatos continúan.

Ejecutivos: Nancy Berinstein fue reelegida como Presidente para el año 2007; Jorge Litvak servirá como Vicepresidente, Luzmaría Esparza como Tesorera y Eglá Blouin como Secretaria.

\* \* \* \* \*

## **COSAS QUE USTED TIENE QUE HACER AHORA**

### ***Certificado de derecho para el Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas***

Usted ya debe haber recibido y devuelto el certificado de derecho para el Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas, con el fin de asegurar que continuará su pensión. Si no ha recibido el certificado o lo ha extraviado, debe pedir de inmediato otro formulario (Tel. 212-963-6931) y enviarlo por correo a:

Secretario  
Caja Común de Pensiones del Personal  
de las Naciones Unidas  
Oficina S-635  
Nueva York, NY 10017  
Estados Unidos de América

*Para comprobar que su certificado ha sido recibido por el Fondo de Pensiones en Nueva York:*

1. Vaya a [www.unjspf.org](http://www.unjspf.org) en la internet y haga clic en "Welcome" ("Bienvenido").
2. Haga clic en "Beneficiary" ("Beneficiario"). En la pantalla siguiente, bajo el título "My Fund"

("Mi fondo") que está a la izquierda, haga clic en "CE Tracking System" ("Sistema de rastreo CE").

3. En la pantalla siguiente, haga clic en "Log in to your Secure Documents Page" ("Registrarse en la página segura para documentos"). Si usted es un "Registered User" ("Usuario registrado"), introduzca los datos siguientes:
  - Retirement Number (Número de jubilación)
  - Password or PIN (Contraseña o número de identificación personal, PIN)

*Si usted no es un "Usuario registrado":*

Haga clic en "Beneficiaries"; en la pantalla siguiente.

Complete la solicitud de una contraseña de beneficiario ["Request for Beneficiary Password (PIN)"] proporcionando su:

- Retirement number (Número de jubilación)
- First name (Nombre de pila)
- Last name (Apellido)
- E-mail address (Dirección de correo electrónico)

Haga clic en "Submit Request" (Presentar la solicitud). Espere a que llegue su número de identificación personal (PIN) por correo electrónico y siga los pasos enumerados antes para el "Registered User" ("Usuario registrado").

### ***Pago de las cuotas de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS (AFSM)***

Sírvase examinar la etiqueta en este envío y tome nota de la fecha indicada en la esquina superior izquierda, que indica el último año para el cual actualmente están pagadas sus cuotas de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS.

*Si la fecha es 2004 o anterior*, sus cuotas están seriamente atrasadas y deben ser pagadas si quiere seguir siendo miembro de la Asociación y continuar recibiendo sus envíos.

*Si la fecha es 2005 o 2006*, todavía es buena su situación como miembro, pero adeuda las cuotas correspondientes a esos años.

*En cualquier caso, se deben pagar ahora las cuotas para el año 2007.* La AFSM ofrece tres maneras de pagar las cuotas, así:

- US\$ 10.00 anuales
- US\$ 50.00 por afiliación de 10 años
- US\$100.00 afiliación vitalicia

Para mantener activa su afiliación hasta el año 2007 y años subsiguientes Ud. debe:

Pagar US\$ 10.00 por cada año pendiente de pago, más US\$10.00 por el año 2007, o

Pagar US\$50.00 o US\$100.00 y su afiliación quedará válida durante 10 años o de por vida, empezando por el primer año no pagado, y continuando por el período correspondiente de 10 años o vitalicio.

*Se le insta a optar por una afiliación por 10 años o para toda su vida, en lugar de la afiliación anual. De este modo, se asegura su membresía y recibe usted considerables descuentos en las cuotas.*

#### **Corrección de la dirección postal:**

Sírvase informarnos si hay errores en la dirección que se muestra en la etiqueta usada en este envío. Además, nuevamente le recordamos que nos envíe su dirección de correo electrónico si la tiene, de manera que podamos hacerle llegar las noticias en forma más oportuna.

#### **Preferencia de idioma para su ejemplar del Boletín:**

El boletín se publica en inglés y español. Se distribuye a los miembros según su país de residencia. Háganos saber si usted preferiría recibir su copia del *Boletín* en español en lugar de en inglés, o viceversa.

\* \* \* \* \*

#### **¿ES PROVECHOSO ENVEJECER? (RESPUESTA: A VECES)**

En ciertos lugares, hay muchos descuentos para los ciudadanos de edad avanzada, si se sabe dónde encontrar esos descuentos. Como una sección habitual del boletín, ***nos gustaría que los miembros nos enviaran información sobre los descuentos que han descubierto*** para que podamos poner la información a disposición de otros miembros.

Comenzamos con un par de descuentos que algunos de nuestros miembros tal vez no conozcan y que podrían aprovechar:

#### **(Washington, D.C.): Desgravación fiscal para dueños de propiedades que son personas de edad o discapacitadas**

Cuando el dueño de una propiedad tiene 65 o más años de edad o cuando sufre una discapacidad, puede presentar de inmediato una solicitud para obtener la desgravación fiscal de propiedades de personas de edad o discapacitadas. Este beneficio reduce en 50% el impuesto de la propiedad de un dueño que reúna esas condiciones. Se deben cumplir los siguientes requisitos:

1. La persona discapacitada o de edad avanzada debe ser dueña del 50% o más de la propiedad o unidad cooperativa.
2. Los ingresos brutos ajustados totales de todos los que viven en la propiedad o la unidad cooperativa, excluyendo a los arrendatarios, deben ser inferiores a US \$100 000 durante el año civil anterior.
3. Los mismos requisitos exigidos para la solicitud, la ocupación, la propiedad, la residencia principal (el domicilio), el número de unidades de vivienda, las asociaciones de vivienda cooperativa y los fideicomisos revocables, se aplican en la deducción para residencias.

Los dueños de bienes raíces en el Distrito de Columbia también deben tener en cuenta que la tasa impositiva para propiedades residenciales se ha reducido de \$0,92 a \$0,88 por cada \$100 del valor de avalúo fiscal. La reducción de las tasas aparecerá en la notificación de impuestos para bienes raíces de marzo de 2007. Además, la deducción para residencias (aplicable a dueños que viven en su propiedad) se aumenta de \$60 000 a \$63 000 del valor de avalúo fiscal de la vivienda. Los ahorros por descuentos también aparecerán en la notificación de impuestos de marzo de 2007. Si usted vive en su propiedad y no ha solicitado ser incluido en el régimen de descuento para residencias, se le insta a que lo haga.

#### **(Estados Unidos): Descuento en el seguro de automóvil**

Algunas aseguradoras de automóviles reducirán su prima si usted toma un curso de seguridad para conductores ofrecido por la AARP (sigla en inglés de la Asociación Estadounidense de Jubilados). Consulte a su compañía aseguradora o su agente de seguros para conocer los detalles de su póliza (por ejemplo, GEICO otorga una reducción de la responsabilidad de 8% a 10% cada año durante tres años consecutivos; el curso debe ser tomado nuevamente después de tres años para que continúe el descuento).

Es un curso de actualización que dura ocho horas y que puede ayudarle a conocer los efectos del envejecimiento sobre el conductor y cómo puede usted adaptar su forma de conducir. La mayoría de los cursos constan de dos sesiones de cuatro horas en dos días y el curso cuesta \$10. La AARP también ofrece un curso en línea con un costo de \$15,95 para los miembros y \$19,95 para quienes no son miembros.

Usted puede conocer más detalles acerca de este programa yendo al sitio web de la AARP, [www.aarp.org](http://www.aarp.org), y haciendo clic en Family, Home and Legal (Familia, hogar y temas jurídicos), seguido de Driver Safety (Seguridad del conductor). Puede pedir el programa en línea en ese sitio.

En el mismo sitio web, también puede encontrar un curso de seguridad al conducir que se dicte cerca de donde usted vive, o puede llamar al número telefónico 1-888-AARP-NOW (1-888-227-7669). Está preparado para proporcionar los cinco dígitos de su código postal; un voluntario local le llamará en un lapso de 3 a 5 días hábiles para ayudarle a localizar el curso más cercano.

\* \* \* \* \*

## **TRANSICIONES EN LA OPS Y LA OMS**

### ***La OPS:***

#### ***Renuncia del Director Adjunto***

El Dr. Joxel García ha renunciado al cargo de Director Adjunto de la OPS, a partir del 1° de noviembre de 2006. Hasta que sea nombrado un nuevo Director Adjunto, estarán en vigor los siguientes cambios administrativos:

Todos los asuntos relacionados con la política de la OPS o que afecten a los recursos de la Organización serán canalizados a la Directora. Todas las decisiones con respecto a cuestiones administrativas y técnicas de Áreas o Unidades que dependen de la Oficina del Director Adjunto son delegadas al Dr. Richard Van West-Charles, de IKM. Todos los asuntos concernientes al presupuesto bienal por programas (BPB) de Canadá, Puerto Rico y los Estados Unidos son delegados a la Dra. Mariela Licha Salomón, de CSU.

#### ***Nombramiento del Director de Administración (AM)***

El Sr. Michael A. Boorstein ha sido nombrado nuevo Director de Administración (AM) de la OPS, a partir del 18 de septiembre de 2006.

El Sr. Boorstein, ciudadano de los Estados Unidos de América, se crió en Bethesda (Maryland) y obtuvo el título de Licenciado en psicología del Beloit College en Beloit (Wisconsin). Obtuvo una Maestría en Administración de Empresas, con énfasis en la administración de sistemas de información, en la Universidad George Washington en Washington, D.C. En la Universidad de Harvard, en Cambridge (Massachusetts) realizó investigaciones sobre tecnología de la información y diplomacia como becario en el Centro Weatherhead para Asuntos Interna-

cionales. También participó en el Seminario Superior del Instituto del Servicio Diplomático del Departamento de Estado de los Estados Unidos, el programa de desarrollo profesional más avanzado para altos funcionarios de política exterior y de seguridad nacional del gobierno de ese país.

El Sr. Boorstein tiene más de 30 años de experiencia internacional como funcionario del servicio diplomático; ha ocupado diversos cargos en oficinas diplomáticas y consulares de los Estados Unidos en Italia, Zaire, Canadá, Rusia, Polonia, Venezuela y China. Su vasta experiencia en el extranjero le ha permitido obtener un conocimiento avanzado del español, el francés, el italiano, el ruso, el polaco y el chino.

Sus misiones más recientes con el Departamento de Estado han sido en la sede del Departamento en Washington, D.C. De 1999 a 2001, fue Director de la Oficina del Programa de Beijing en la Oficina de Operaciones de Construcción en el Extranjero (FBO). En 2001, fue nombrado Subsecretario Adjunto Interino de FBO. De 2001 a 2002, fue Director Gerente de Planificación y Desarrollo en la Dirección de Operaciones de Construcción en el Exterior. De 2002 a 2005, actuó como Director del Centro de Diplomacia de los Estados Unidos en la Dirección de Asuntos Públicos.

La oficina del Sr. Boorstein está ubicada en la Sede, oficina 1007, y el número de su extensión telefónica es 3412; su dirección de correo electrónico es [directorofadmin@paho.org](mailto:directorofadmin@paho.org) (Director de Administración).

### ***La OMS:***

#### ***Elección del próximo Director General***

En su reunión del 23 de mayo del 2006 el Consejo Ejecutivo de la OMS acordó iniciar un "proceso acelerado" para elegir un nuevo Director General después de la muerte súbita del Dr. Lee Jong-wook ocurrida el día anterior.

El 8 de noviembre, la Dra. Margaret Chan de China fue propuesta por el Consejo Ejecutivo de la OMS para ocupar el cargo de Directora General, su nombramiento fue confirmado el 9 de noviembre en una reunión extraordinaria de la Asamblea Mundial de la Salud y se fijó el 4 de enero del 2007 como fecha de posesión.

El puesto de Director General es el más alto cargo técnico y administrativo de la OMS. La Dra. Chan fue anteriormente Subdirectora General de la OMS para Enfermedades Transmisibles y Representante del Director General para la Gripe Pandémica.

En su discurso de aceptación, la Dra. Chan dijo: “Lo más importante para mí son las personas y, en particular, dos grupos específicos de personas. Deseo que nos juzguen por las repercusiones que tenemos en la salud de las personas de África y la salud de las mujeres. ... Las mejoras en la salud de las personas de África y la salud de las mujeres son indicadores fundamentales del desempeño de la OMS”.

La Dra. Chan obtuvo su título de médica en la Universidad de Ontario occidental, en Canadá, y tiene también un título en salud pública otorgado por la Universidad Nacional de Singapur. Se integró al Departamento de Salud de Hong Kong en 1978 y fue nombrada Directora de Salud en 1994. Como directora, creó nuevos servicios que se concentraron en la prevención de las enfermedades y la promoción de la salud. También introdujo nuevas iniciativas para mejorar la vigilancia de las enfermedades transmisibles y la respuesta a ellas, intensificar la capacitación de los profesionales de salud pública y establecer una mejor colaboración local e internacional. Ha controlado eficazmente brotes de gripe aviar y el primer brote en el mundo del síndrome respiratorio agudo grave (SARS).

\* \* \* \* \*

## ¿QUÉ ESTAMOS HACIENDO AHORA?

por Gloria Silvestre Khokhar

En el último boletín, señalamos que la idea que sustenta esta sección nueva es informarles brevemente a ustedes lo que estamos haciendo, dónde y cómo ponerse en contacto con nosotros en caso de que estén interesados en saber más sobre nuestras actividades o en sumarse a la diversión.

Nos gustaría presentarlos a USTEDES aquí; por favor, envíen una nota por correo ordinario o por correo electrónico o llámenos:

Gloria Silvestre Khokhar  
Correo electrónico: [gloriaskho@yahoo.com](mailto:gloriaskho@yahoo.com)  
Tel. 703-425-9406  
9975 Cyrandall Dr.  
Oakton, VA. 22124, USA

### **Artículos especiales:**

En este número presentamos a dos distinguidos colegas mexicanos:

**Carlos Gamboa.** Carlos trabajó 28 años para la OPS; durante siete años estuvo en la BIREME, en São Paulo, donde recibió la valiosa orientación del Dr. Amador Neghme, el Dr. Abraham Horwitz y el Dr. Martin Cummings. En 1978 fue destinado a la Sede, donde cumplió varias

funciones en el campo de las telecomunicaciones y la BITNET. Desempeñó un papel importante en los primeros proyectos de la OPS sobre la internet aplicada a la epidemiología y la salud mundial. Muchos de ustedes recordarán a Carlos como Jefe de la Biblioteca de la OPS y — para los que a menudo venían a su oficina para ver los partidos— como “representante no oficial de la Copa Mundial de Fútbol”. Se jubiló de la OPS en 1998. En los últimos años, ha construido una “Biblioteca de Conferencias” en el campo de la prevención sanitaria. Los interesados en colocar una conferencia en este sitio contacten: [www.pitt.edu/~superl/](http://www.pitt.edu/~superl/). Carlos y su esposa Carmina comparten sus vidas con sus hijos y tres nietos. Ustedes pueden comunicarse con él en: [gamboacd@bellsouth.net](mailto:gamboacd@bellsouth.net).

**Teófilo Partida Godínez.** Teófilo visitó varios países durante sus 23 años como funcionario técnico en el campo del control de las enfermedades transmisibles; específicamente, trabajó en proyectos sobre malaria, dengue y fiebre amarilla. Está orgulloso de sus contribuciones a la salud de los habitantes de zonas rurales, a quienes vio sufrir a causa de la pobreza, la falta de servicios sanitarios básicos, de vías de comunicación, de electricidad y hasta de escuelas. Desde que se jubiló de la OPS en 1985, vive en Guadalajara (México). Teófilo es un ávido lector de periódicos y libros. Con su esposa, se mantiene activo mediante prolongadas caminatas en el campo y goza de una feliz vida familiar junto a sus hijos y nietos. Si usted planea realizar un viaje a Guadalajara, él puede ser una persona muy valiosa con quien ponerse en contacto y que estará encantada de verle: Tel. (33) 3647 2408; correo electrónico: [teofilopage@yahoo.com.mx](mailto:teofilopage@yahoo.com.mx).

### **FUENTES Y CONTACTOS:**

**Arte:** National Museum of Women in the Arts.  
Carmen Anderson  
Tel. 1-703-532-7622 y  
[andersoc@juno.com](mailto:andersoc@juno.com)

### **Corridos de toros**

Luis Odría  
Tel. 1-407-886-5016

### **Guadalajara (México)**

Teófilo Partida Godínez:  
Tel. (33) 3647-2408 y  
[teofilopage@yahoo.com.mx](mailto:teofilopage@yahoo.com.mx)

### **Salud y técnicas curativas**

Sumedha Khanna  
Tel. 1-707-785-2566 y  
[khannas@mcn.org](mailto:khannas@mcn.org)

**Biblioteca de Conferencias** - Carlos Gamboa:  
gamboacd@bellsouth.net y  
www.pitt.edu/~superl/ y

**Salud maternoinfantil** - Elsa M. Moreno  
Tel. 54 81 22 69 04 y  
emoreno@tucbbs.com.ar

**Música: Apreciación, música clásica,  
discusión, ópera, grabaciones:**

Helena Restrepo  
Tel.572-893-1495 y  
restrepoh@telecast.com.co

Álvaro Uribe Acevedo  
Tel. 571-211-5418 y  
auribe@isoft.net

**Orfanatos y salud comunitaria; aceptan  
donaciones –**

Samuel Koilpillai:  
samargaret@sify.com y  
cupinter@netzero.net

**Escultura en madera y hierro**

Dr. Solum Donas  
solumct@gmail.com

\* \* \* \*

**La vejez no existe.** *El paso de los años no conduce a la vejez sino a la sabiduría. NO soy viejo. Nunca seré viejo. No moriré de vejez. Viviré para buscar la sabiduría y la belleza.*

(José Ma. Paganini, Confesiones.  
Presentación en el Panel sobre el  
envejecimiento sano.

Segunda Reunión Internacional de la  
Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS,  
Buenos Aires, 24 al 28 de abril de 2006)

\* \* \* \*

## **CORRESPONDENCIA RECIBIDA**

**Mona Khanna**, Gualala (California)

¡Hola! He leído la última publicación del Newsletter de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS y quisiera felicitarlos a ustedes y las demás personas responsables de preparar el material, incluido el informe de la reunión en Buenos Aires. El informe fue tan completo que, aunque no asistí a la reunión, después de leerlo me sentí incluida. Es un excelente trabajo, en especial porque con toda seguridad gran parte de la reunión se llevó a cabo en español. Gracias por mantenernos informados de los nuevos acontecimientos.

También fue muy reconfortante leer acerca del trabajo que tantos de mis anteriores colegas están haciendo después de jubilarse de la OPS.

Me encantó leer acerca de Néstor Suárez Ojeda, Elsa Moreno y Carmen Anderson y volver a conectarme con ellos. Casi pude oír al Dr. Paganini cuando leí acerca de sus Confesiones. Siempre ha sido un pensador profundo y un filósofo. Estoy de acuerdo con tantos de sus sentimientos acerca de la salud para todos y acerca del envejecimiento. Sí, en todos nosotros aumentan los años, pero el envejecimiento es más un estado mental que el simple aspecto físico de nuestros cuerpos. Lamentablemente, en esta cultura (en Estados Unidos) la vejez se considera negativa y se hace hincapié en las enfermedades y las discapacidades.

Me sentí muy animada al leer acerca del trabajo de Sam Koipillai en la India. Definitivamente, me pondré en contacto con él y lo visitaré cuando vaya a la India el año próximo. Sería fantástico colaborar con él en su proyecto. También he estado apoyando algunos proyectos en la India orientados a promover la educación de las niñas y la autonomía de las mujeres por conducto del Fondo Mundial para las Mujeres, con sede en San Francisco.

Mis actividades personales en el campo de la salud y las técnicas curativas continúan aquí, en esta pequeña comunidad de The Sea Ranch y Gualala. Estoy aprendiendo métodos autocurativos que pueden ser aplicados por todos. Mi otro interés es trabajar con mujeres de más de 60 años. Hace unos años, inicié un Círculo de Mujeres Vitales que se reunía una vez al mes para intercambiar ideas, información y experiencias, y allí aprendí algunas prácticas de *auto cuidado* en materia de salud y curación. Desde el año pasado, varios miembros de este grupo se han marchado. Me he tomado un descanso este año para revitalizar mis propios conocimientos acerca de las prácticas curativas. El próximo año comenzaré un nuevo Círculo para la Tercera Etapa de la Vida, nuevamente para las mujeres y los hombres (si están interesados) de más de 60 años. En el norte de California hay algunos recursos increíbles en este campo.

Sólo deseo transmitirles mis sentimientos acerca del trabajo que todos ustedes están haciendo y agradecerles nuevamente que nos mantengan en contacto y nos estimulen. Saludos cordiales,

*Sumedha Mona Khanna*

**Yva Latortue**, Puerto Príncipe, Haití

Estimados amigos: En Puerto Príncipe, recibí una copia de la edición especial del Boletín de nuestra Asociación, con fecha de julio pasado,

que versa sobre la reunión celebrada en Argentina apenas tres meses antes. Si el magnífico informe de esa reunión fue escrito para hacer que todos los miembros que no honraron la invitación lamentaran su decisión, ciertamente ustedes lograron concretar con éxito ese propósito. ¡Bravo!

La presentación de la edición es en sí misma muy notable. Las dos risueñas y aparentemente jóvenes damas en la cubierta graciosamente pasan por alto el hecho de que todos los interesados son jubilados, personas que han dedicado años, alguno de ellos más de cuarenta, de trabajo arduo a la Organización, comprometidos con servir a una causa noble. A menos que se quiera indicar que la juventud y la salud están siempre presentes en quienes aceptaron luchar por el bienestar de las naciones.

Las tres y media páginas que narran los actos y abarcan todo el encuentro son realmente apasionantes. Mi atención se detuvo un momento en una recomendación considerada muy popular: que la Junta de la Asociación de Ex Funcionarios de la Organización Panamericana de la Salud siga facilitando esas reuniones anuales. Con gusto uno mi voz a quienes patrocinan ese cometido, que consolida cada vez más a nuestra asociación y le ayuda a lograr cabalmente sus objetivos.

De todos modos, la larga lista de participantes en la reunión (setenta y cinco de diecisiete países, incluidos dos europeos) es un testimonio vibrante de la vitalidad de nuestra asociación. Me atrevo a agregar que la planificación de esta última reunión puede servir de modelo para las siguientes reuniones. Además de la interesante e instructiva discusión de los temas del programa, permitió a los participantes disfrutar y reunir un acervo de información sobre los tesoros naturales de Argentina, su rico folklore, los numerosos medios de esparcimiento del pueblo argentino ...

Mi esposo ha estado tres veces en reuniones en Buenos Aires y todo lo que puede contar se limita principalmente a la calle Florida, la Casa Rosada y las dos grandes avenidas: una, la avenida 9 de Julio (la más ancha en el mundo), donde hay un obelisco similar al monumento de Washington en Washington, D.C., la otra, la avenida Rivadavia (la más larga en el mundo).

Ya que mi esposo finalmente tenía la intención de acompañarme a la reunión, compartí con él el placer de leer todo el boletín y, desde luego, el

pesar de habernos perdido toda la diversión que ustedes disfrutaron.

Definitivamente no nos perderemos la reunión del próximo año, ya sea en México o Brasil. Mis mejores deseos y un saludo cordial,

*Yva Latortue*

***Teófilo Partida Godínez, Guadalajara, México***

Estimados colegas: Con mucho gusto me dirijo a ustedes, para felicitarlos por el éxito obtenido durante la reunión que se llevó a cabo en Buenos Aires, Argentina, en Abril del 2006.

He leído con mucha atención la Edición Especial del *Newsletter*, de julio, 2006 en donde observé que un gran número de funcionarios y ex-funcionarios de la OPS/OMS participó en la reunión, en donde se trataron temas muy importantes en las diferentes sesiones. Por mi parte lamenté mucho no poder asistir por razones de salud; sin embargo me dio mucho placer ver tantas fotos de viejos amigos como a los colegas malariólogos Antonio Benítez, Jaime Ayalde, Armando Bañuelos, Carlos Bobba Bonatti, Luiz de Souza Borges, Tomas Navía. Hortensia Saginor, Argelio Arriola, y Rafael Miranda Franco, que aparecen juntos en una foto. Desde luego el tiempo ha cobrado su parte al cubrir nuestras cabezas de nieve, pero con mucho orgullo siempre guardamos en nuestras mentes aquellos gloriosos años, cuando dimos nuestra juventud caminando por varios países de América, tratando de dar salud a tanto enfermo de malaria que había en aquellos tiempos. Hoy vivimos del recuerdo, siempre recordando a tantos colegas amigos en donde convivimos con nuestras familias, a veces coincidíamos en algunos países y posteriormente, volvíamos a reencontrarnos en otro y así pasaron los años. Muchos ya nos ganaron en el viaje de no retorno, pero siempre vivirán en nuestros recuerdos, aunque tarde o temprano, también nos llegará nuestro boleto de viaje de no retorno y así se irá cerrando el ciclo de la vida.

Antes de terminar me gustaría dar mi sugerencia acerca de la próxima reunión y como ya se realizó en un país de Sudamérica, me gustaría que fuera en México, por su situación geográfica. Y para terminar, solo me resta felicitarlos nuevamente y espero verlos en la próxima reunión de Ex-funcionarios de OPS/OMS. Reciban un afectuoso saludo de

*Teófilo Partida Godínez*

\* \* \* \* \*

## **LO QUE USTED DEBE SABER ACERCA DE LOS ACCIDENTES CEREBROVASCULARES: PARTE II**

por Mario Boyer

Después de un accidente cerebrovascular, las víctimas pueden experimentar una recuperación sustancial, pero dicha mejoría es con frecuencia incompleta. La recuperación no es un proceso “pasivo,” sino un proceso que requiere la participación activa del paciente y de su familia.

Los términos “rehabilitación” y “recuperación” a menudo se usan indistintamente. Si bien los dos procesos están estrechamente conectados, hay distinciones importantes entre ambos. La recuperación se define como el retorno de la función nerviosa después de un accidente cerebrovascular. Sin embargo, dado que la “recuperación” como tal es con frecuencia un proceso incompleto, los sobrevivientes de accidentes cerebrovasculares deben adquirir aptitudes para poder desempeñarse con normalidad en su vida diaria, las cuales se denominan “compensación.” Cuando hablamos de la rehabilitación, por lo común nos referimos a ambos procesos de recuperación y compensación.

La meta principal de la rehabilitación es la de prestar ayuda a los sobrevivientes de un accidente cerebrovascular a ser tan independientes como sea posible. También procura ayudar a los sobrevivientes a readquirir aptitudes que se pierden cuando ha habido un daño o alteración parcial en el cerebro. También enseña a los sobrevivientes nuevas formas de realizar tareas para eludir o compensar las discapacidades residuales.

Como han destacado los Institutos Nacionales de Salud (NIH) de Estados Unidos, existe un gran consenso entre los expertos acerca de que el elemento más importante en todo programa de rehabilitación es la práctica repetitiva cuidadosamente orientada y focalizada; es el mismo tipo de práctica de rutina utilizada en el aprendizaje de nuevas aptitudes y capacidades.

La rehabilitación comienza en el mismo establecimiento que presta la atención al periodo agudo de la enfermedad, una vez que se ha estabilizado el tratamiento del paciente, generalmente entre 24 y 48 horas después del accidente cerebrovascular. Los primeros pasos incluyen estimular los movimientos independientes, pues muchos pacientes están paralizados o muy debilitados. Se estimula a los pacientes a cambiar de posición con frecuencia mientras

permanecen en cama y a realizar diversos ejercicios tanto pasivos como activos para fortalecer sus miembros deteriorados por el accidente cerebrovascular. Los ejercicios de tipo pasivo son aquellos en los cuales el fisioterapeuta ayuda activamente al paciente a mover reiteradamente un miembro, mientras que los ejercicios activos son realizados por el paciente sin la ayuda del profesional de la salud.

El paciente progresa desde la posición sentado a poder pararse, soportar su propio peso y a caminar sin asistencia. Un fisioterapeuta ayuda a los pacientes a efectuar tareas más complejas y agotadoras. Dar los primeros pasos para llevar a cabo las actividades básicas de la vida cotidiana representa la primera etapa en el regreso del sobreviviente de un accidente cerebrovascular, a la independencia funcional.

Debido a la corta duración de la mayoría de las hospitalizaciones de pacientes agudos después del accidente cerebrovascular, las actividades de rehabilitación en esta fase de la atención generalmente tienen un alcance y duración limitados. La unidad especializada en rehabilitación ubicada dentro del hospital de atención de pacientes agudos, presta los servicios de rehabilitación más integrales e intensivos después de un accidente cerebrovascular. Los establecimientos de asistencia de enfermería especializada proporcionan un nivel sumamente variable de servicios. Además de los servicios de rehabilitación a corto plazo, los establecimientos de asistencia de enfermería especializada proporcionan generalmente servicios de internación a los individuos que no pueden reintegrarse a la comunidad.

Un gran número de sobrevivientes de accidentes cardiovasculares necesitan servicios de asistencia domiciliaria para ayudarles a adaptarse a su retorno a la vida cotidiana. Estos servicios pueden estar vinculados con hospitales o ser prestados por instituciones independientes del sector público o privado. El elemento fundamental de este tipo de servicios lo constituye la enfermera visitadora.

Los tipos y los grados de discapacidad posteriores a un accidente cerebrovascular dependen del área del cerebro que resultó dañada. Según los Institutos Nacionales de Salud (Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos), los accidentes cerebrovasculares pueden causar cinco clases de discapacidades:

1. parálisis o problemas para controlar el movimiento



2. trastornos sensoriales (incluido el dolor)
3. problemas para usar o comprender el lenguaje
4. problemas vinculados con el pensamiento y la memoria
5. trastornos emocionales.

Dada la amplia gama de discapacidades que acompañan a los accidentes cerebrovasculares, las víctimas requieren de la atención de una serie de diferentes especialistas para velar por una recuperación más completa.

Según lo establece el NIH, el médico tiene la responsabilidad primaria de administrar y coordinar la atención a largo plazo de los sobrevivientes de accidentes cerebrovasculares, incluidas las recomendaciones sobre los programas de rehabilitación que serán mejores para las necesidades individuales. La enfermera de rehabilitación ayuda a los pacientes a reintegrarse a su vida cotidiana, les brinda apoyo en el proceso de reaprendizaje y de nueva adquisición de conocimientos básicos. El fisioterapeuta trata las discapacidades relacionadas con deficiencias motoras y sensoriales. Los ergoterapeutas y los ludoterapeutas se encargan de mejorar las capacidades motoras y las aptitudes necesarias para realizar actividades autodirigidas, como el cultivo de huertos domésticos y la práctica de artes y oficios. Los foniatras ayudan a los sobrevivientes de accidentes cerebrovasculares con afasia a volver a aprender a usar el idioma o formas alternativas de comunicación. También ayudan a las personas a mejorar su capacidad para deglutir. Por último, los terapeutas profesionales ayudan a los pacientes con discapacidades residuales a identificar aptitudes profesionales e instruyen a los individuos acerca de sus derechos y amparos.

Senelick y Dougherty señalan que hay ciertos elementos que un hospital de rehabilitación adecuado debe ofrecer a sus pacientes:

- Evaluación y análisis completo de la rehabilitación médica del paciente
- Fisioterapia focalizada en la fuerza, la resistencia y la movilidad
- Concentración en las actividades de la vida cotidiana
- Rehabilitación cognoscitiva que compense y readiestre en los casos de pérdida de la memoria y déficit en la capacidad de discernir y la atención
- Terapia del lenguaje y la palabra
- Evaluación y tratamiento del abatimiento

- Orientación sobre la sexualidad
- Programas de manejo del comportamiento
- Participación de la familia y orientación para los miembros de la familia.
- Grupos de desarrollo de aptitudes sociales y actividades recreativas.
- Reingreso en la comunidad.
- Acceso a la reorientación vocacional.
- Asignación de un jefe del caso para cada paciente
- Médicos accesibles y comprometidos.

#### **RECURSOS E INFORMACIÓN ADICIONALES:**

##### ***Brain***

P.O. Box 5801  
Bethesda, MD 20824  
800-352-9424  
[www.ninds.nih.gov](http://www.ninds.nih.gov)

##### ***American Heart Association/ American Stroke Association***

7272 Greenville Avenue  
Dallas, Texas 75231-4596  
800-AHA-USA1 (800-242-8721)  
[www.amhrt.org](http://www.amhrt.org)

##### ***National Stroke Association***

9707 East Easter Lane  
Englewood, Colorado 80112-3747  
303-649-9299  
800-STROKES (303-787-6537)  
[www.stroke.org](http://www.stroke.org)

##### ***National Rehabilitation Information Center***

1010 Wayne Av.  
Suite 800  
Silver Spring .Md. 20910-5633  
301-562-2400  
800-346-2742  
[www.naric.com](http://www.naric.com)

##### ***National Aphasia Association***

29 John St.  
Suite 1103  
Nueva York, NY 10038  
212-267-2814  
800-922-4NAA (800-922-4622)  
[www.aphasia.org](http://www.aphasia.org)

##### ***American Speech-Language-Hearing Association***

10801 Rockville Pike  
Rockville, Md. 20852-3279  
301-897-5700  
800-638-8255  
[www.asha.org](http://www.asha.org)

**Massachusetts General Hospital Department of Neurology**

demOnmac.mgh.harvard.edu

**Medline Plus Health Information**

www.nlm.nih.gov/medlineplus

**Washington University in St. Louis Internet Stroke Center**

www.strokecenter.org

**Stroke Clubs International**

805 12<sup>th</sup> St.

Galveston, Texas 77550

409-762-1022

**REFERENCIAS:**

Stein, J. *Stroke and the Family*. Cambridge: Harvard University Press, 2004.

Senelick, J. and Karla Dougherty. *Living With Stroke: A Guide For Families*. Birmingham: Health South Press, 2001.

"Know Stroke: Know the Signs. Act in Time." U.S. Dept. of Health and Human Services, 2004.

Brain Basics: Preventing Stroke." U.S. Dept. of Health and Human Services.

*Setting New Directions for Stroke Care: Proceedings of a National Symposium on Rapid Identification and Treatment of Acute Stroke*. U.S. Dept. of Health and Human Services, 1997.

"Avoiding Heart Attacks and Strokes: Don't be a Victim. Protect Yourself." France: WHO, 2005.

\* \* \* \* \*

**IN MEMORIAM**

Seymour Barnes	15 agosto 2006
Augusto Vallenás	3 noviembre 2006
Rosa Madureira	5 noviembre 2006
Gerard Etienne	6 noviembre 2006
Claire Harley	30 noviembre 2006
José Antonio Solís	19 diciembre 2006
Merlin Brubaker	21 diciembre 2006

*El personal del Newsletter invita a los miembros que deseen compartir buenos recuerdos de algún colega fallecido a que envíen un corto artículo a uno de los miembros del Comité Editorial que aparecen en la lista de la Última Página. Los obituarios no deben exceder 450 palabras y de ser posible deben venir acompañados de una foto. El Comité Editorial se reserva el derecho de editar o reducir el texto.*

**EN RECUERDO DE LOS COLEGAS**

**Rodrigo Donoso (1923-2006)**

por Jaime Ayalde \*

Conocí a Rod antes de incorporarme a la OPS. Fue en Bogotá, hace 47 años, y nos convertimos en buenos amigos. A fines de los sesenta nuestros caminos se cruzaron nuevamente en Rio de Janeiro, adonde fui enviado por la OPS para actuar como jefe de proyecto del programa contra la malaria. Rod era un reconocido experto en el campo del transporte y el programa tenía un considerable parque vehicular que incluía aviones, lanchas fluviales y múltiples vehículos terrestres. Rio era todavía la capital del país y, en consecuencia, el asiento de todas las Principales oficinas del gobierno nacional y los organismos internacionales, incluida la OPS. Nuestro equipo se integró plenamente con nuestros homólogos nacionales; el trabajo en el terreno era arduo, pero durante los fines de semana disfrutábamos del campo de golf en Itanhangá. Rod, Raúl Vera y yo formábamos un trío. El golf se complementaba con partidos de vóleybol en las bellas playas al sur de Rio, con la participación de miembros de las familias de todas las edades. Estos partidos eran coordinados por Yecid Aliaga, cuñado de nuestro colega Hans Bruch. En la época del carnaval, aparecía un nuevo líder para organizar la celebración: Rafael Miranda Franco, quien logró mezclar la cadencia del Caribe con el ritmo de la samba. Desde luego, los lunes volvíamos a trabajar.

Rodrigo se graduó como ingeniero aeronáutico en la Escuela de Aeronáutica Esparta en Oklahoma. Llegó allí sin hablar ni una palabra de inglés y aprobó todos sus exámenes con excelentes calificaciones. Luego se especializó en el transporte y su trabajo lo llevó por todo el mundo, incluida la India, trabajando para la empresa Willys. Desde allí pasó al UNICEF como Funcionario de Transporte.

En abril de 1959 se casó con Jackie y cinco meses después fue transferido a la OPS. Fue destinado a Bogotá como Funcionario de Transporte en el Programa contra la Malaria y viajó ampliamente por toda América del Sur. En 1964 fue destacado a Rio de Janeiro y continuó en el puesto hasta 1971, cuando fue transferido al Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá (INCAP) en Guatemala como Funcionario Administrativo. Mientras estaba en Guatemala, se produjo el terremoto de 1976, que afortunadamente no le causó daños personales.

En 1976 fue transferido a la BIREME (Biblioteca Regional de Medicina) como su primer Jefe de Administración. Aplicó la vasta experiencia adquirida en la OPS en la BIREME, que en ese momento estaba recibiendo importantes subvenciones nacionales e internacionales para consolidar la Red de Información Sanitaria de América Latina y el Caribe. Más allá de su trabajo, fue el amigo que siempre compartió su optimismo, honradez y paciencia para afrontar los retos diarios. Se jubiló de la OPS en 1983 y regresó con su esposa y niños a su país de origen, Chile. Allí pudo descansar y disfrutar de viajes antes de que le aquejara una enfermedad prolongada. Murió a la edad de 83 años el 28 de junio de 2006.

Expresamos nuestras condolencias a su viuda, Jackie, y a David, Guillermo, Elizabeth y los nietos.

*\* Con información aportada por Jackie Donoso y Carlos Gamboa.*

### **Augusto Vallenas Pantigoza (1928-2006)**

*por Primo Arambulo*



Augusto Vallenas Pantigoza nació el 27 de octubre de 1927 en Cuzco, Perú. Obtuvo su título de Bachiller en Medicina Veterinaria y el diploma de Médico Veterinario de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima, Perú; el de Magíster en Ciencias (MSc) y el grado de Doctor en Filosofía (PhD) de Cornell University en Ithaca, Nueva York, EUA; y cursó estudios espe-

ciales en la Universidad de Pennsylvania, Filadelfia (1963) y en la Universidad de Glasgow, Escocia (1964).

Sus principales cargos nacionales incluyeron el de Profesor de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (1952-1975); Coordinador de Fisiología, Programas de Maestrías en Bioquímica y Fisiología del Programa Académico de Perfeccionamiento de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos; y Director Universitario de las Direcciones de Servicios Académicos y Registro Central y de la Dirección de Investigación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos in Lima, Perú.

Augusto entró a la Organización Panamericana de la Salud en 1978 como Gerente del Programa Regional para Asistentes en Salud Animal en Georgetown, Guyana, y se caracterizó como el propulsor de la capacitación de recursos humanos para la salud animal y salud pública veterinaria en el Caribe de habla inglesa. Posteriormente fue destinado a Barbados (1983-1988), como asesor en el área de salud pública veterinaria de la OPS/OMS para el Caribe de habla inglesa y holandesa y después como Consultor Interpaís en salud pública veterinaria para Centro América y Panamá de la OPS/OMS con sede en Guatemala.

Fue Profesor Visitante de las Universidades de: San Carlos de Guatemala, Gabriel René Moreno de Santa Cruz, Bolivia, y Maracaibo de Venezuela.

Después de jubilarse de la OPS, Augusto continuó con sus actividades profesionales, siendo uno de los fundadores de la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad Cayetano Heredia en Lima, Perú. En los últimos años, compartió su tiempo viviendo en Lima, Perú y en Bethesda, Maryland, EUA. Fué muy activo en las actividades de la Asociación de Ex-Funcionarios de la OPS, habiendo participado regularmente en las reuniones de la Asociación.

Augusto falleció el 3 de noviembre de 2006 en Lima, Perú, dejando a su esposa Luisa Ochoa de Vallenas y tres hijos: Jorge, Fernando y Edmundo con sus esposas y nietos. Las notas de pésame pueden ser enviadas a la Señora Luisa Vallenas, a la dirección Avenida Primavera 431, San Borja, Lima 41, Perú.



Gerald P. Hanson, Elsa C. Ochoa



Jenny Eybers, George M. Gillespie



Patricia Peterson, Ana María Metz-Gambaro, Magdalena Collins, Irma Jacks



Asenneth Marinaccio, Birendar Singh, Nancy J. Rosenthal Berinstein, Luzmaría Esparza, Hortensia Saginor



Amanda Ellauri, Birendar Singh, José María Salazar, Jean Surgi



Javed Khokhar, Gloria Khokhar, Ken Eybbers, José María Guericagoitia, Patricia Peterson



Birendar Singh, Patricia Peterson



Mercedes Ayalde, Jenny Eybers, José Ellauri, Amanda Ellauri

## ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de la AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser utilizados. Podremos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Qué tipo de artículos prefiere? ¿O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros escriba a:

**AFSM c/o PAHO**  
525 23rd Street NW  
Washington DC 20037-2895

### Ejecutivos:

**Nancy Berinstein**, ('08) Presidente  
(301) 229-3162  
[nancy.berinstein@verizon.net](mailto:nancy.berinstein@verizon.net)

**Jan Barahona**, ('07) Vicepresidente  
(202) 362-3159  
[jan@barahona.com](mailto:jan@barahona.com)

**Carol Collado**, ('08) Secretaria  
(301) 384-1212  
[collado@verizon.net](mailto:collado@verizon.net)

**Luzmaría Esparza**, ('06) Tesorera  
(301) 587-3973  
[luzmaria@esparza.org](mailto:luzmaria@esparza.org)

### Vocales:

**Jaime Ayalde**, ('07)  
(301) 983-0569  
[jayalde@aol.com](mailto:jayalde@aol.com)

**Mario Boyer** ('06)  
(301) 229-9547  
[mboyer4943@aol.com](mailto:mboyer4943@aol.com)

**Carlos Daza** ('06)  
(302) 309-1528  
[cardaza@comcast.net](mailto:cardaza@comcast.net)

**Germán Mora** ('07)  
(301) 762-1612  
[tempofutur@aol.com](mailto:tempofutur@aol.com)

**Hortensia Saginor** ('08)  
(301) 654-7482  
[isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com)

*Nota: El mandato de cada miembro de la Junta Directiva termina en diciembre del año indicado.*

#### **Afiliación y Actividades socioculturales**

*Coordinadora* - Hortensia Saginor  
*Vocal* - Luzmaría Esparza

#### **Actividades en el campo**

*Coordinador* - Germán Mora  
*Vocales* - Jaime Ayalde, Mario Boyer

#### **Comité de salud y del seguro de enfermedad**

*Coordinador* - Carlos Daza,  
*Vocales* - Jan Barahona, Mario Boyer, Carol Collado

#### **Comité Editorial**

*Coordinadora* - Jan Barahona  
*Vocales* - Jaime Ayalde, Mario Boyer, Muriel Vasconcellos

#### **Miembro facilitador de la AFSM**

*Carol Collado*

#### **Asociación de Personal y Cooperativa de Crédito**

*Enlace* - Luzmaría Esparza